

## EXPO

EXPO



Le quotidien peut être aussi ennuyeux qu'une énième oeuvre portant le nom « Untitled », comme le démontre Jiri Thyn dans la nouvelle exposition du Casino dédiée à « Everyday(s) »...

## Arlon (B)

### 10e anniversaire de la galerie La Louve

peintures et photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 14.2, ma. - di. 14h - 18h.*

montée de l'Eglise, *jusqu'au 4.9, en permanence.*

### Oliver Blobel und Sebastian Mölleken: Nachbarschaft I

Fotografien, Grand-rue, *bis zum 16.4., täglich.*

### Claude Streitz : Kenya

**NEW** photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *du 5 au 28.2, ma. - di. 14h - 18h.*

### Nico Patz : 100firan

photographies, Champ libre, *jusqu'au 10.12, en permanence.*

## Dudelange

### Ecotone

oeuvres de Justine Blau, Gast Bouchet & Nadine Hilbert, Jim Goldberg, Nadav Kander, Eugene Richards et Robert Wagner, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 28.2, ma. - di. 10h - 22h.*

## Clervaux

### Narelle Autio : Echappée belle et Denis Darzacq : Arcades II

photographies, place du Marché et

„Vielseitig (...) auch wenn die Aufnahmen sich nicht alle auf den ersten Blick unter der gegebenen Thematik subsumieren lassen, ist ihnen doch eine gewisse Melancholie eigen.“ (cw)

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

### Natur Musée

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

### Musée National d'Histoire et d'Art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

### The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *ma. - di. 10h - 18h.*

EXPO

**Dominique Lang et Umberto Cappelari**  
photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 21.2, je. - di. 15h - 18h.*

**Andrés Lejona : Portraits 1986 - 2009**  
photographies, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 28.2, ma. - di. 15h - 19h.*

Siehe Expotipp S. 22

**Marcin Sobolev**  
Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 28.2, ma. - di. 15h - 19h.*

**Mike Zenari et Sascha Di Giambattista : Living today !**  
photographies et peintures, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 28.2, je. - di. 15h - 18h.*

Esch

**Marc Angeli et Nicolas Kozakis**  
**NEW** peintures, Galerie Schlossgoart (blv. Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *du 6.2 au 7.3, ma. - di. 15h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 5.2 à 18h30.

**Violence, intolérance, extrémisme - oui, je résiste**  
des élèves du Lycée de Garçons, du Lycée Hubert Clement d'Esch-sur-Alzette et du Lycée technique Nic Biever de Dudelange s'expriment, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 21.2, me. - di. 15h - 19h.*

Esch-sur-Sûre

**Joe Munoz : everchanging**  
peintures, Galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 21.3, tous les jours 10h - 20h.*

**Textil-Ausstellung**  
Duchfabrik, *bis zum 5.2., Fr. 10h - 12h.*

Luxembourg

**Dieter Appelt: Schmerz und Poesie**  
Fotografie und Skulptur, Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, Tel. 47 23 24), *bis zum 20.2.,*

*Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

*„ (...) offensichtlich ist, dass er in der Gestaltung und Ausarbeitung seiner Motive einer klassischen Ästhetik folgt.“ (Jörg Ahrens)*

**Roger Bertemes et Pit Nicolas**  
**NEW** Tuschezeichnungen und Keramikskulpturen, Espace Médiart (31, Grand-rue, Tel. 26 86 19-1), *vom 10.2. bis zum 4.3., Mo. - Fr. 10h - 18h30.*

*Eröffnung am 9.2. um 18h.*

**Hugo Canoilas : To Fall in Height**  
Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 27.2, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Chinese Contemporary Art**  
**NEW** Cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 28.2, tous les jours 11h - 18h.*

**Crimes de Sang - Mord und Totschlag**  
une exposition sur la vie - eine Ausstellung über das Leben, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 28.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les je. 18h (L) et di. 16h (F/L).*

*“Ein sehr gelungenes Konzept, das die Realität nahe bringt und zum Nachdenken anregt.“ (Brigitte Lichtfuß)*

**Jason D'Aquino : Upon Closer Inspection**  
peintures, Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 28.2, ma. - sa. 11h - 19h.*

*„Es sind (...) weniger die Motive selbst, die die ausgestellten Miniaturen zu etwas Besonderem machen, sondern die im wahrsten Sinne des Wortes unfassbaren Details.“ (Jörg Ahrens)*

**Simone Dietz et Marco Hennico : linesofworkworkoflines**  
peintures, Kjub (49, boulevard Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 27.2, ma. - je. 12h - 14h, 19h - 22h, ve. + sa. jusqu'à 23h.*

**Empreinte : Rock'n Roll**  
gravures, espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 14.2, tous les jours 11h - 18h.*

**Jak Espi : Ca tétonne !**  
sculptures et peintures, Galerie Michel Miltgen (32, rue Beaumont, tél. 26 26 0 20), *jusqu'au 13.2, ma. - sa. 10h - 12h30 + 14h - 18h.*

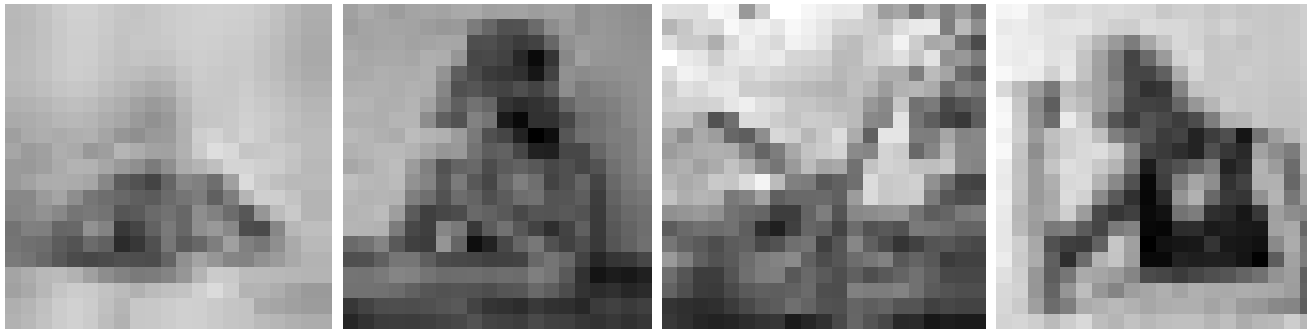
**Everyday(s)**  
oeuvres de Bruno Baltzer, David Bestué & Marc Vives, Christoph Büchel, Claude Closky, Christine Dupuis & Thorsten Baensch, Cao Fei, Carmit Gil, Takahiro Iwasaki, Christian Mosar, Valérie Mréjen,

Toutefois, c'est aussi une affaire de perspective. Selon Takahiro Iwasaki, des montagnes peuvent naître de tas de serviettes...



## EXPOTIPP

## EXPO



FOTOGRAFIE

# Über den Alltag hinaus

Jörg Ahrens

Auch wenn man sich leicht dem Irrglauben hingeben kann: Kunst kein leichtes Brot. Daher arbeiten die meisten Künstler, während sie ihrer Berufung nachgehen, meistens nebenher in mehr oder weniger seriösen Jobs, sei es als Kunstlehrer oder Illustrator, vielleicht auch nur irgendwo als Aushilfe oder im Schlachthof.

Dementsprechend kommt es hin und wieder zu Lebensläufen, die einem Normalsterblichen als recht abenteuerlich und im Hinblick auf die ausgeübte Kunst vielleicht sogar als inkonsequent erscheinen mögen. Das Paradigma des „armen Poeten“ prägt oft noch unsere Vorstellung vom Künstler als Lebemann, der nicht mehr zum Leben braucht als seine Kunst - auch wenn er davon mehr schlecht als recht über die Runden kommt.

Über Andrés Lejonas Photographien kann man häufiger stolpern, wenn man denn wahrnehme, von wem die Photos sind, die den Artikel illustrieren, den man gerade liest, oder den Werbeflyer, der gestern noch im Briefkasten gesteckt hat. Zur Zeit werden in der Galerie Nei Liicht in Dudelange Werke von Andrés Lejonas ausgestellt, die über seine alltägliche Arbeit hinausgehen und nebenbei auch einen Einblick in seinen Lebenslauf geben.

Gezeigt wird eine große Auswahl von Porträts, die der 1962 in Spanien geborene Fotograf in den Jahren von 1986 bis heute gemacht hat. In dieser

Zeit begleitete er den Cirque Raluy auf einer Europatournee und auf die französischen Antillen, lebte mehrere Jahre in Cartagena de Indias in Kolumbien und anschließend in Lissabon, bevor er sich in Luxemburg niederließ, wo er heute noch lebt und arbeitet.

Die Porträts, die er auf diesen Reisen gemacht hat, zeigen allerdings auch sein Interesse an der Reportage. Sie liefern nicht nur Menschen oder Gesichter sondern wollen auch vom Leben berichten und sind so zum Teil auch Nahaufnahmen der Gesellschaft. Dieser Anspruch zeigt sich besonders in den Fotografien, die er in der Karibik gemacht hat. Auf der einen Seite großformatige Abzüge, die wirken als seien sie mit einem nassen Tafelschwamm bearbeitet worden. Auf der anderen Gegenüberstellungen ein und derselben Person Rücken an Rücken, die mit Licht und Schatten spielen und damit auf das schwierige Leben in Kuba verweisen. Einfache Menschen, die allerdings so gar nicht dem gängigen Klischee des Kubaners oder dem Leben dort entsprechen und so wieder auf die Vorurteile des Betrachters hinweisen.

Und gerade Vorurteile sind es, die Lejonas abbauen will. Davon zeugt auch seine Bilderserie „homme-femme“, die wieder Gegenüberstellungen zeigt. Auf den ersten Blick unauffällig wird durch Make-up und die nötigen Accessoires der Mann zur Frau und vice versa. Und auch wenn es nur Äußerlichkeiten

sind, zeigt dieses Wechselspiel der Geschlechter ihre Nähe zueinander und suggeriert die fast beliebige Austauschbarkeit.

Dass Porträts tatsächlich nicht nur Momentaufnahmen sind, sondern auch Lebensläufe skizzieren können zeigt auch die Serie „noir et blanc“. Hier stechen besonders die Aufnahmen hervor, die er von den Artisten des Cirque Raluy gemacht hat, sei es die stolze Trapezkünstlerin, der mit Abakus rechnende Clown oder der Dompteur, den Lejonas zusammen mit seiner ihn erstickenden Python abgelichtet hat.

Aber der Künstler kann es auch fröhlicher. Das zeigen unter anderem seine Porträts Luxemburger Kriminalautoren, die er ihrem Sujet entsprechend gekonnt absurd in Szene setzt, und die auch zur Illustration der Krimi-Anthologie „D'Messer am Réck“ dienen. Oder die Fotografien, in denen Lejonas fehlendes oder kurzes Haupthaar durch eine Riesengarnele oder Spielzeugkrokodile ersetzt oder schlicht das Gesicht des Porträtierten hinter Salatblättern versteckt.

„Andrés Lejonas: Portraits 1986 - 2009“ in der Galerie Nei Liicht, bis zum 28. Februar.

Paula Müller, Danica Phelps, Pavel Smetana, Pier Stockholm, Andrijana Stojkovic, Jiri Thyn, Eulalia Valdosa et Virginie Yassef, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 11.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

## Evolution up-to-date

Natur Musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 11.4, ma. - di. 10h - 18h.*

## Girl's Best Friend

Exit07 (Carré Rotondes), *jusqu'au 11.2, je. 18h - 01h.*

## Gust Graas :

### Taches, Touches, Traces

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 6.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30 uniquement sur rendez-vous.*

## Raymond Hains

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 27.2, ma. - sa. 11h - 18h.*

## Alfred Hrdlicka: Rückblick

Skulptur, Zeichnung und Grafik, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, Tel. 47 23 24), *bis zum 20.2., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

## Edgar Kohn

peintures, Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 26.2, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h et sur rendez-vous.*

## Joseph Kutter

peintures et dessins, Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'à fin mars, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

## Le meilleur des mondes

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 23.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les sa.16h (F), les di.15h (D) et 16h (L). Ce dimanche 7.2 à 11h (GB).*

EXPO

**Ma ville dans une boîte de conserve**  
photographies au sténopé, réalisées par des jeunes de la rue de la ville de Massaya, Nicaragua, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *jusqu'au 15.3, en permanence.*

**Pierre Pütz: Bäume**  
Malerei, Konschteck der Erwuesse-Bildung (5, av. Marie-Thérèse, Tel. 4 47 43-340), *bis zum 19.2., täglich 10h - 17h.*

**Moon-Pil Shim**  
**NEW** Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), *du 6.2 au 13.3, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

*Vernissage ce vendredi 5.2 à 18h.*

**Sixties**  
Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 10.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*„Mehr Interaktivität und eine 'alltagsgerechtere' Präsentation hätten der Ausstellung sicher gut getan.“  
(Jörg Ahrens)*

Mersch

**Edmond de la Fontaine/Dicks: Ech sinn e groussen Hexemeeschter**  
Nationale Literaturzenter (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis den 28.3., Méi. - Fr. 10h - 18h.*

Metz (F)

**Attila Durak : Ebru**  
photographies, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (3, av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 21.2, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Esthétique des Pôles - Le Testament des glaces**  
N49 Nord 6 Est Frac Lorraine (1bis, rue des Trinitaires,

tél. 0033 3 87 74 20 02), *jusqu'au 7.2, ve. - di. 12h - 19h.*

**Graouilly - histoires d'un monstre urbain**  
sculptures, objets, dessins, gravures et peintures, Musées de la Cour d'Or (2, rue de Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), *jusqu'au 8.3, lu., me. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 11h - 17h. Fermé les jours fériés.*

Niederanven

**Jean Fetz : A la rencontre de Monsieur Truffe**  
peintures, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 27.2, ma. - di. 14h - 17h.*

Rodange

**Xico Lucena : Regards et Dominique Lardeux : Amas, Suspens et Chimères**  
sculptures et peintures, Galerie Rectoverso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 7.2, ve. - di. 15h - 19h30.*

Rumelange

**Guy Wolff : Microfinance côté face**  
photographies, Centre culturel (125, rte de Luxembourg), *jusqu'au 7.2, ve. 18h - 20h, sa. + di. 15h - 17h.*

Saarbrücken (D)

**Daniel Haake: Narkotische Kultur**  
interaktive Installation, Studioblaup im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 14.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Benedikt Richert: Aus reiner Gegenwart**  
Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 14.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*



Et pour Pier Stockholm, les « Prozac Gardens » font croître des arbres sur nos têtes. Jusqu'au 11 avril.

**Melanie Wiora: Außen ist in mir**  
Fotografien, Studio im Untergeschoss, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 14.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Strassen

**Atelier Confetti**  
Galerie « A Spiren » au Centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), *jusqu'au 7.2, ve. - di. 14h30 - 18h30.*

Trier (D)

**dienacht**  
Fotografien, Ausstellungsraum der TUFA (Wechselstraße 4 - 6,

Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 21.2., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

Völklingen (D)

**Dein Gehirn - denken, fühlen, handeln**  
Mitmachausstellung, Erzhalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 18.4., täglich 10h - 19h.*

**Staatsgeschenke**  
60 Jahre Deutschland, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 18.4., täglich 10h - 19h.*